



菊阳町 生活指南



2023年4月
菊阳町

目 录

1. 介绍菊阳町	1
2. 菊阳町役场的业务介绍	2
3. 在菊阳町公所申办手续	
(1) 住民登录与住民票	6
(2) 户籍申请(出生·死亡·婚姻·离婚)	7
(3) 印鉴登记·印鉴证明书	8
(4) 国民健康保险·后期高龄者医疗制度	9
(5) 介护保险制度	10
(6) 年金	11
(7) 税	12
(8) 孩童医疗费补贴	14
4. 在菊阳公所能咨询的事项	
(1) 怀孕, 生产, 育儿(母子健康手册)	16
(2) 托儿所及认可幼儿园的入园	17
(3) 小学·中学的入学·转入·转出	18
(4) 申请用水或停止用水	19
(5) 丢弃垃圾的方法	20
(6) 体检·疫苗接种	22
(7) 町营住宅	24
(8) 税	25
(9) 日语教室	26
(10) 当地的生活礼仪和困难	27
(11) 因失业或生病等有生活上的困难	28
(12) 因同伴或恋人等暴力行为烦恼... ..	29
5. 在菊阳町能使用的公共设施·交通工具	
(1) 图书馆·大厅	31
(2) 体育馆·健身房	32
(3) 交流中心等	33
(4) 巡回巴士「Kyaroppi号」和共乘出租车	36
6. 在菊阳町生活上的有用资讯	
(1) 生病或受伤时	38
(2) 案件, 意外事故, 火灾时	40
(3) 准备应对自然灾害, 当重大灾害发生时	42
(4) 找房子, 用电与瓦斯的时候	44
(5) 取得个人编号卡	45
(6) 在便利店发行证明文件	46
(7) 在留资格·在留期间	47
(8) 劳动·找工作	48
(9) 交通机关的利用方法	49
(10) 驾驶证和交通规则	50

欢迎来到菊阳町！

各位外国朋友，大家好。

当开始在菊阳町生活，遇到语言及文化的不同，办理手续的方式与服务的利用方法、规定及礼节的不同等，是否对着各种不同的事情抱着不安的情绪呢？

为了能缓解大家的不安，这本生活导览手册刊载了在菊阳町生活上各种有用的资讯。

大家在办理生活中所需要的手续或是想利用各种服务的时候，可以在这本导览手册中确认联络方式或是协商处，制度的概要及搜索方法等，请务必活用。

目前有28国・500人以上的外国人在菊阳町生活，今后预计外国人的人口数量会持续增加。

菊阳町为了使生活在町内的日本人和外国人可以遵守生活礼仪和规定，与地区共同协力携手推进打造安全・安心城市生活。

祈愿大家能够在菊阳町过着舒服又舒适的生活，与家人和朋友一起渡过欢乐的时光。

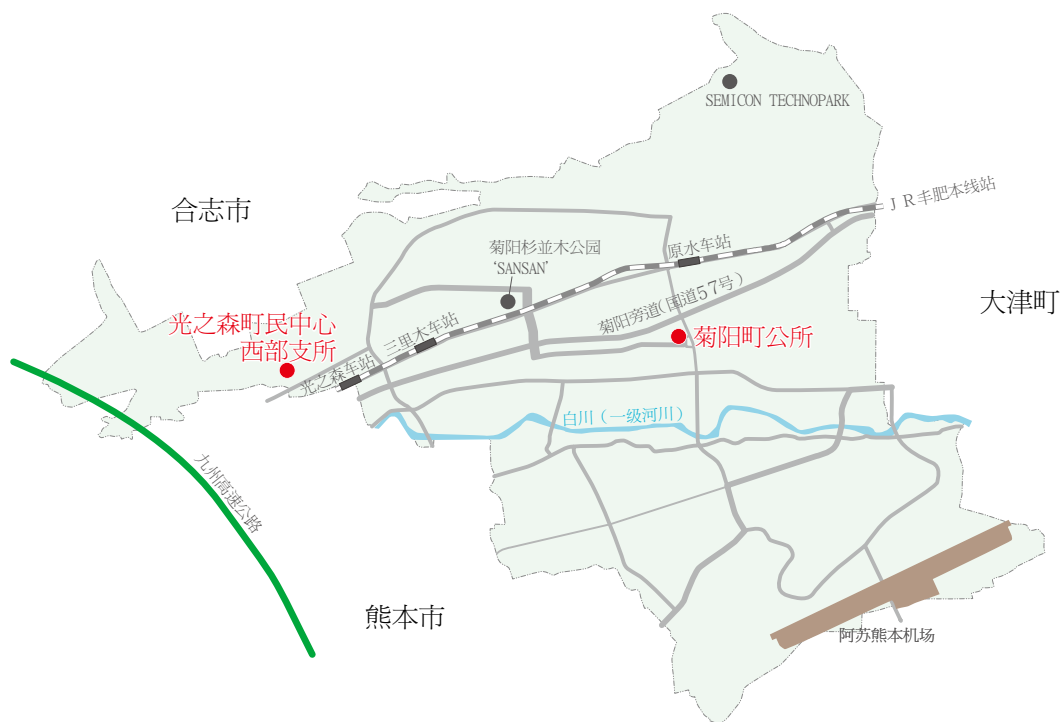
2023年4月

1. 介绍菊阳町

为大家介绍从今以后要居住的菊阳町！

(1) 町的概要

菊阳町位于熊本市的北东部，东至西部有11.8km，南至北部有9.4km面积，总面积为37.46km²。住宅区或是商业设施等市中心部被丰富的水资源和鲜绿环绕着，是与自然环境相互共生的生活都市。



(2) 人口・家庭数〈令和5年3月31日現在〉

【人口】43,673人(男21,506人/女22,167人)

【家庭数】18,992家庭

(3) 町章与町的吉祥物



将菊阳町(KIKUYOMACHI)用片假名写出时，以「キ」文字为标章。象征着和平之鸟与逐步发展的小镇。

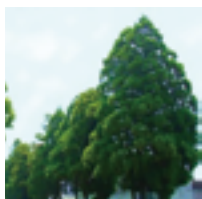


以镇上的特产品胡萝卜为图案的吉祥物，名叫「kyaroppi」。

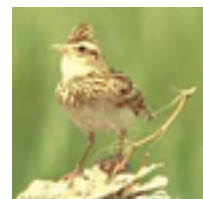
(4) 町花・町木・町鸟



町花：菊



町树：杉树



町鸟：云雀

负责课的联系方式

菊阳町役场 综合政策课 ☎096-232-2112 ✉sogoseisaku@town.kikuyo.lg.jp

2. 菊阳町役场的业务介绍

(1) 菊阳町役场（本厅）

在菊阳町役场，实施各项外国人之生活必要的手续。役场分别有本馆，别馆，防灾中心的三栋建筑物。从役场本馆的正面玄关进入后，立刻就有综合介绍所，如有不明白的地方，任何事情都可以咨询。

【地 址】〒869-1192 菊陽町久保田2800番地

【电 話】096-232-2111

【开厅时间】平日（週一～週五） 8:30~17:15

【经办业务】下一页的表单「役场本厅的业务」中有记载



役场介绍图HP



役场本馆的正面玄关



防灾中心

■周日开厅的实施（仅限一部分证明文件的发行）

因有于平日无法来役场的人，所以周日有一部份的窗口会开放。实施一部分的证明文件发行及提出资料*的寄放。

※转入，转出，搬家等的地址变动无法受理，请注意。

【实 施 日】每周日（除了年底的12月29日到1月3日）

【开厅时间】9:00~13:00

【开厅场所】役场本厅舍1楼 町民课窗口

【经办业务】请扫右边的 QR CODE 进行确认。



周日开厅HP

■开设外国人咨询窗口

2023年5月预计在役场的1楼设立外国人咨询窗口。安排会讲中文及英文的翻译人员，支援外国人的各种手续及生活咨询等。详细将于设立后公布于菊阳町的官方网站

【经办业务】预计提供役场里所有手续的相关支援



〈役场本厅的业务〉

部属名	科名	主要业务
总务课	总务法制科	一般行政, 文书, 法制, 会议, 庶务
	人事秘书科	人事, 职员采用, 薪资, 福利, 秘书
	情报管理科	电脑系统, 安全对策
	数码推进科	公所业务的数码化
危机管理防灾课	消防交通科	消防团, 消防, 交通安全
	防灾安全科	灾害・防灾对策, 空屋对策
综合政策课	企划政策科	町政的企划, 统计, 公共宣传, 国际交流
	地域振兴科	大众交通, 巡回巴士, 区域振兴
财政课	管财科	厅舍管理, 财产管理, 指名竞争招标事务
	财政科	预算, 财务, 地方交付税, 地方债
人权教育・启发课	人权教育・启发科	人权教育及启发, 倡助人权
	男女共同参画推进科	推广男女共同参画社会
町民课	町民科	住民登录(住民票), 印鉴登录, 个人编号卡申请, 证明文件的发行
	户籍科	户籍申请(出生・死亡・结婚・离婚)
环境生活课	环境生活科	地球暖化防止对策, 狂犬病预防, 垃圾回收, 促进回收利用
税务课	征收科	町税征收, 收纳管理
	住民税科	町县民税, 国保税, 法人町民税的征收
	固定资产税科	固定资产税, 轻自动车税的征收
健康・保险课	健康促进科	健康检查, 预防接种, 健康咨询・健康教育
	母子保健科	交付母子健康手册, 婴幼儿健康检查・咨询, 全部户数婴儿家庭访视
	国保・年金科	国民健康保险・后期高龄者医疗, 孩童医疗费补助, 年金
介护保险课	介护保险科	介护保险费的征收, 需要介护的认定, 高龄者住宅改造补助
	介护预防科	区域综合支援中心, 养老院入所, 高龄者的介护预防支援
福祉课	地域福祉科	生活困苦, 生活照顾, 特殊儿童扶养津贴, 重度身心障碍者的医疗补助
	身障福祉科	身障福祉, 独立支援医疗, 支援身障儿童
	儿童综合相谈科	孩童咨询, 社交障碍对策, 自杀对策
育儿支援课	保育所科	幼儿园入退所, 利用料征收
	育儿支援科	学童保育, 儿童津贴, 儿童扶养津贴, 单亲家庭医疗费补助, 虐待儿童防止
	武藏之丘儿童馆	儿童馆(西部町民中心内)的活动
农政课	农政科	农业・畜牧业・林业振兴, 农业有害鸟兽对策
	农地整备科	农地积累・一体化, 农场道路・农业用设施的维持管理
商工兴振课	商工兴振科	商工业支援, 企业吸引, 观光振兴
	企业立地支援科	工业园地整备, 企业立地支援
建设课	建设科	道路全面计划, 道路的新设・改建工程, 防水
	维持管理科	町内道路及桥梁的维持管理, 町营住宅的维持管理・入居・使用费征收

部属名	科名	主要业务
都市计划课	都市计划科	都市计划的决定，地区计划，住宅・建筑物耐震改修事业
	区划整理科	区划整理事业，测量，设计
	公园科	公园维持管理
下水道课	工务科	下水道计划， 公共下水道・农业村排水・雨水调整池的维持管理
	业务科	使用料的征收，量水器的管理
会计课	会计科	出纳事务，资金管理
学务课	总务科	教职员的服务，教育备品的取得及管理， 学校町费职员之任用，免除及其他人事
	学校教育科	学校教育，教育咨询，学童的就学事务，就学援助， 中学生海外派遣
设施整备课	设施整备科	学校设施的整备及维持管理
生涯学习课	生涯学习科	社会教育，促进地区学校活动，成人式
	文化振兴科	文化・艺术的振兴，文化财保护・指定
运动振兴课	运动振兴科	运动振兴，町民体育馆的维持管理
	综合体育馆科	综合体育馆的管理营运
议会事务局		议会营运，议会公共宣传，监察
农业委员会		依据农地法的许可・通知，农地的调解
选举管理委员会		选举，选举启示，选举人选的准备

(2) 光的森町民中心（西部支所）

光的森町民中心内的西部支所可实施生活必要的手续。也可申请各种通知、证明文件等的发行。

【地 址】〒869-1108 菊陽町光の森2丁目1番地1号

【电 话】096-237-6555

【开厅时间】平日（周一～周五） 8:30～17:15

【经办业务】户籍，住民登录・住民票，印鉴登录及证明，火葬许可，各种证明、国民年金通知，国民健康保险的通知，福祉事务（单亲家庭，儿童，老人，身障者），町税及保险费的缴付，原动机付自转车等的手续



西部支所HP

负责课的联系方式

菊阳町役场 总务课 ☎096-232-2111 ✉somu@town.kikuyo.lg.jp

3. 在菊阳町公所申办手续

- (1) 住民登录与住民票
- (2) 户籍申请(出生·死亡·婚姻·离婚)
- (3) 印鉴登记·印鉴证明书
- (4) 国民健康保险·后期高龄者医疗制度
- (5) 介护保险制度
- (6) 年金
- (7) 税
- (8) 孩童医疗费补贴



3-(1) 住民登录与住民票

(1) 住民登录

依据入国管理法的在留资格，在菊阳町居住超过3个月，从居住开始的第一天到14天以内必须要到菊阳町役場的窗口（町民课或是西部支所）办理住民登录。

可以在下面的表中确认，每个需要办理住民登录的事例，及手续上需要的相关证明文件。

需要办理住民登录的事例	手续上需要的证明文件
从国外迁入时	<ul style="list-style-type: none"> 在留卡^{※1} ※1 还没交付在留卡时，要有注明在留卡日后会交付的护照。 护照（户籍全员都须要） 和户长的关系文件（记载内容是日文以外的语言，需要记载翻译者的姓名与签名的日语译本）
由町外的市区町村迁入时	<ul style="list-style-type: none"> 迁出证明书（到目前為止居住的市区町村所发行的证明书） 在留卡 个人编号卡（已发行者）
同町内搬家时	<ul style="list-style-type: none"> 个人编号卡（已发行者） 同居者许可申请单（搬入的住處已經有同居人時） 町所发行的有记载地址之文件^{※2}（已发行者） ※2 国民健康保险证，介护保险证，残障手册等
搬出町外的市区町村时	<ul style="list-style-type: none"> 在留卡 个人编号卡（已发行者）

(2) 住民票

住民登录手续完成后，可以取得下列的证明书。

证明书的种类	所证明的内容・手续费	手续上需要的文件
住民票誊本 ^{※1} ※1 全戶口人口的证明书	可以證明居住在菊陽町（住民登記的地址，姓名，出生年月日，性別，前住址等）的文件。 應需求住民票編號，個人編號卡，國籍，在留資格，在留期間，在留卡的編號等都能證明。 〈手续费〉 1份 300日元	能确认为本人的文件（在留卡，个人编号卡，护照等）
住民票副本 ^{※2} ※2 同戶口的个人证明书		
住民票记载事项证明书誊本 ^{※1} ※1 全戶口人口的证明书	摘选住民登记中一部分资讯的证明文件。 〈手续费〉 1份 300日元	能确认为本人的文件（在留卡，个人编号卡，护照等）
住民票记载事项证明书副本 ^{※2} ※2 同戶口的个人证明书		

负责課的联系方式

菊阳町役場 町民课 ☎096-232-4914 ✉chomin@town.kikuyo.lg.jp

3-(2) 户籍申请（出生·死亡·婚姻·离婚）

所谓的户籍是指登记从出生到死亡为止的亲属家族关系。下列的情形需要到菊阳町役场的窗口（町民课或是西部支所）办理户籍申请手续。

登记的种类	申请期限	手续上所需文件
①出生登记	出生後14天以内	<ul style="list-style-type: none"> 出生证明書（醫院等机关开立的文件） 母子健康手冊
②死亡登记	死亡日期的7天以内	<ul style="list-style-type: none"> 死亡诊断书（由医院所开立的文件）
③婚姻登记	結婚时	<ul style="list-style-type: none"> （为結婚登记时）可证明由国家或地区的法律上所承认的婚姻成立文件（由在日大使馆，领事馆，所属国家中所开立的文件） 能确认为本人的资料（在留卡，个人编号卡，护照等） 能证明国籍的文件（护照等） 户籍誊本（为日本国籍者）
④离婚登记	离婚时	

（补充）日文以外的文件，需要备注有翻译者的姓名和签名之日文翻译过后的文件。

完成户籍登记者，可以申请法律上证明出生，死亡，婚姻，离婚，亲属关系等的文件证明。

证明文件的种类	证明的内容	索取时要带什么
户籍全部事项证明书 （户籍誊本）*1 ※1 所有成员的证明书	能证明户籍上被记载者的姓名，出生年月日，父母的姓名與亲属关系，出生，死亡，婚姻，离婚等的信息之证明文件。	<ul style="list-style-type: none"> 能确认为認本人的文件（在留卡，个人编号卡，护照等） ※「申请者」與「户籍上所记载的成员不同」不同时，需要提出能证明双方关系的文件。 〈手续费〉 1份 450日元
户籍个人事项证明书 （户籍副本）*2 ※2 1人分的证明书		
受理证明书 *3 ※3 只有提交手续者才可以申请。	提出出生·死亡·婚姻·离婚的户籍申请，在役场内受理结束后可以证明受理已经结束的文件。	<ul style="list-style-type: none"> 能确认为本人的文件（在留卡，个人编号卡，护照等） 〈手续费〉 1份 350日元
申请书中的记载事项证明书 *4 ※4 只有在特殊理由的情况下可以申请。	提出出生·死亡·婚姻·离婚的户籍申请，可以证明申请书中所记载的内容。	<ul style="list-style-type: none"> 能确认为本人的文件（在留卡，个人编号卡，护照等） 〈手续费〉 1份 350日元

负责課的联系方式


菊阳町役场 町民课 ☎096-232-4914 ✉chomin@town.kikuyo.lg.jp

3-(3) 印鉴登记·印鉴证明书

(1) 印鉴登记

登记合同上或是法规手续中所使用的印章。在菊阳町役场的窗口（町民课或是西部支所）可以办理手续。

外籍人士可以登记住民基本台帐中所记载的（住民登记过）罗马拼音的姓名。住民基本台帐上，若姓名以片假名标示，则可以登记片假名读音的姓名。

印鉴登记的方法·手续费	手续上需要什么
<ul style="list-style-type: none"> 要登记印鉴的本人需要亲自到窗口办手续。 （手续费） 1份 300日元 	<ul style="list-style-type: none"> 要登记的印章 本人证明文件*（在留卡，个人资料卡，护照等） ※带有脸部照片的文件 （无法办理登记的印章） <ul style="list-style-type: none"> 橡皮印章或是容易变形的印章 印痕的大小，在单边长度8公厘的方形内，或是无法印在单边长度25公厘的方形内 印痕不鲜明

(2) 印鉴证明书

登录印鉴后，可以取得以下的证明文件。

证明文件的种类	能证明的内容·手续费	应携带的物品
印鉴登录证明书	可以证明已登录印章的证明文件。 （手续费） 1份 300日元	印鉴登录证（蓝色塑胶卡片）



负责课的联系方式




菊阳町役场 町民课 ☎096-232-4914 ✉chomin@town.kikuyo.lg.jp

3 - (4) 国民健康保险・后期高龄者医疗制度

在日本有登录住所的居民，必须加入以下的公共医疗保险的其中一个。没有在工作单位加入健康保险的情况下，必须要到菊阳町政府办公室窗口（健康・保险课）办理加入国民健康保险的手续，并且有必要支付国民健康保险费。

加入国民健康保险之后会交付保险证，在医疗机关等接受诊疗时提示保险证，可以减少医疗费负担。并且，在75岁以上的人会成为后期高龄者医疗制度的对象。

〈3种公共医疗保险〉

<p>①健康保险</p> 	<ul style="list-style-type: none"> ■会在公司工作的人加入的保险，必须在公司办理加入手续。 ■详细内容，请咨询任职的公司。
<p>②国民健康保险</p> 	<ul style="list-style-type: none"> ■没有加入「①健康保险」的人，有必要加入国民健康保险。 ■在政府办公室的窗口（健康・保险课）办理加入手续，有必要支付国民健康保险费*。 ※关于国民健康保险费，请确认网站12。
<p>③后期高龄者医疗</p> 	<ul style="list-style-type: none"> ■75岁以上的人可以加入。 ■65岁以上有身体残障的人也可以加入。 ■在政府办公室的窗口（健康・保险课）办理加入手续，有必要支付后期高龄者医疗的保险费

〈补助金・退款的手续〉

②国民健康保险和③后期高龄者医疗的加入者，以下表格的情况下，去到政府办公室的窗口（健康・保险课）办理手续，符合条件即有可能可以拿到补助金和退款。办理手续时，需要带上能确认是本人的证件（驾驶证・护照・在留卡等）与保险证。

手续的事案	办理手续时必须的文书
出产时	医院的协议文件，收据，银行存折
家人去世时	会葬的典礼证明书，银行存折
医院缴费时金额过高时	收据，银行存折
医生认为治疗上有必要的整形矫正器具	医生的诊断书，收据，银行存折

〈保险料金的缴费方法〉

保险料金可以由事先提出的银行账户进行扣款，或者可以拿着町邮送的缴费单，去到银行或者邮局，便利店，或者是在政府办公室的窗口进行缴费。

负责課的联系方式

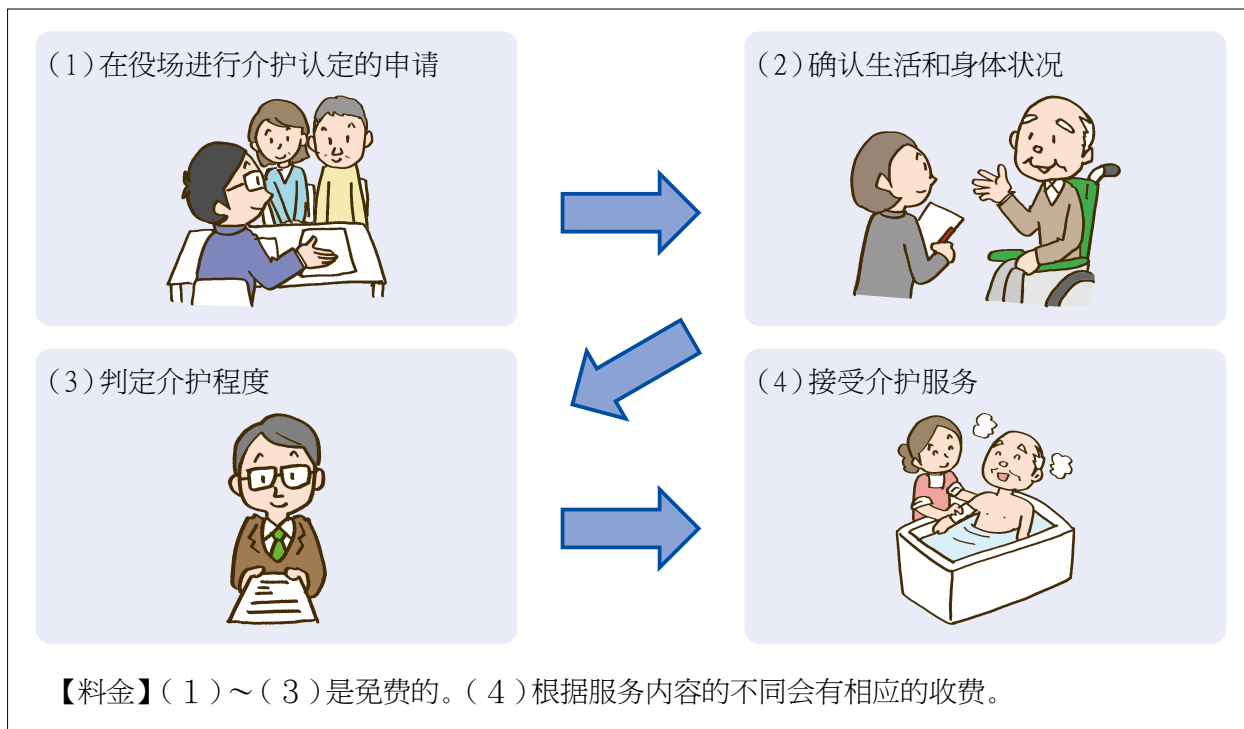
菊阳町役场 健康・保险课 ☎096-232-4912 ✉ kokuho@town.kikuyo.lg.jp

3-(5) 介护保险制度

在菊阳町针对有进行住民登录并且是65岁以上的人^{*}，生病或者受伤之后，需要介护的场合，可以在菊阳町政府办公室的窗口（介护保险课）进行介护认定申请，以接受符合身心状态的介护服务。

※依据需要介护服务的原因，40岁以上也会被列为对象。

〈手续的流程〉



（介护服务的例子）

- 护工来到家里，帮忙洗澡。
- 在家里的走廊里安装扶手。
- 白天家人不在家的时候，去机构里度过。



即使不申请介护，65岁以上感觉到体力下降的人，也可以到窗口来咨询。可以介绍预防介护的运动等。

〈介护保险料金〉

65岁以上的所有人有必要缴纳介护保险料金。保险料金请由以下两种方法支付由①由注册的银行账号进行扣款或者②拿着町邮送的付款单去支付

【付款单的付款场所】便利店，银行，邮局，政府办公室

※详细请咨询役所窗口（介护保险课）

负责课的联系方式

菊阳町役场 介护保险课 ☎096-232-2508 ✉kaigohoken@town.kikuyo.lg.jp

3-(6) 年金

(1) 公共年金制度

在日本，20岁以上未滿60岁的人必須要加入公共年金。公共年金中有國民年金和厚生年金，被保險者劃分為3類。

〈公共年金的种类和被保險者的划分〉

划分	第1号被保險者	第2号被保險者	第3号被保險者
公共年金的种类		厚生年金 (未滿70岁并且在公司或是事業所工作)	
(对象者)	自营业, 农林渔业, 打工, 无工作, 学生等	在公司或是事业所工作的人	第2号被保險者的抚养配偶
加入手续的场所	菊阳町公所的窗口 (健康・保險课)	自己的职场	第2号被保險者的职场
手续上需要的物品	办理手续前, 请先向健康・保險课确认。 ・看得出年金编号的物品(年金手册、基础年金编号通知单等) ・不知道年金号码时, 请携带个人编号卡及护照等	办理手续前, 请先向职场确认。	办理手续前, 向第2号被保險者的职场确认。
保险费的付费方法	请选择下列其中之一缴纳的方 法, 到健康・保險课办理手 续。 ・缴纳单 ・银行行扣款 ・信用卡	从工资中扣除保险费。	从第2号被保險者的工资中扣除保险费。
其他	国民年金保险费有免除或是延期缴纳等特例。		

〈公用年金制度及手续的详细内容〉

详细内容请从右边的QR Code进入网页中确认。



公共年金HP
(对应14国语言)

(2) 私人年金

私人年金是与公共年金分开, 另外缴纳保险费, 追加在公共年金上, 有发放的企业年金或者iDeCo。详细内容请从上方的QR Code进入网页中确认。

负责課的联系方式

菊阳町役场 健康・保險课 ☎096-232-4912 ✉ kokuho@town.kikuyo.lg.jp

3-(7) 税

所谓的税是支付医疗，道路，教育，警察等公共使用费。为了能互相帮助并创造更好的社会，所以需要大家公平负担的费用。

税又分为支付给国家的「国税」及支付给熊本县及菊阳町的「地方税」。

〈主要纳税项目〉

种类	税项	概要	咨询电话
国税	所得税	<ul style="list-style-type: none"> 国家会针对今年1月到12月为止的所得课税 在公司或办公室等工作的人，会从每个月的薪资扣除。 自营业等的人须于2月16日起至3月15日为止向税务署提出确定申告书。 	菊池税务署 ☎0968-25-2121
地方税	住民税 ^①	<ul style="list-style-type: none"> 菊阳町会在1月1日时，针对居住于町内者，去年1月起至12月为止的所得课税 在公司或办公室等工作的人，会从每个月的工资扣除。 需于2月16日至3月15日为止申报去年所得。（自营业等已提出申告书的人或公司及事务所等已向町提出工资给付报告书的人不需要申报） 如果没有从工资上扣除的人，会于6月左右收到账单，请至便利店或是银行进行缴纳。 	菊阳町公所税务课 ☎096-232-4911 ①的担当 ：住民税担当 ②的担当 ：固定资产税担当
	国民健康保险税 ^①	<ul style="list-style-type: none"> 菊阳町会针对加入国民健康保险者，去年1月到12月为止的所得课税 有纳税义务的人为户主。会于6月左右收到账单，请至便利店或是银行进行缴纳。 	
	固定资产税 ^②	<ul style="list-style-type: none"> 菊阳町会在1月1日时，针对町内拥有土地，房屋，折旧资产（公司行号使用的机械设备等）的个人或法人进行课税。 于町内创立公司的人请于1月31日前，申报1月1日为止所拥有的资产状况。 于5月左右收到账单，请至便利店或是银行进行缴纳。 	
	轻型汽车税 ^②	<ul style="list-style-type: none"> 町会针对4月1日为止持有轻型汽车或摩托车等的人课税 于5月左右收到账单，请至便利店或是银行进行缴纳。 有下列情况时，需办理车牌码的相关手续（另附参考） <ul style="list-style-type: none"> ①取得车辆 ②从外县市迁入 ③迁出至外县市 ④报废车辆 	
	普通汽车税	<ul style="list-style-type: none"> 4县会针对4月1日为止持有普通汽车的人课税（4月1日以后购入车辆的情形，会针对剩下的月份课税） 会收到县厅寄来的账单，请至便利店或是银行进行缴纳。 	

〈轻型車量税的对象车辆及车牌号码等手续办理场所〉

车辆的种类		办理场所
带有发动机的自行车 (摩托车) 	总排气量 50cc 以下~125以下 三轮以上 50cc 以下	菊阳町公所 税务课 菊阳町久保田2800番地 ☎096-232-4911
小型特种车辆 	牵引机, 收割机, 叉车等	
轻型汽车 	三轮	熊本县轻型车检查協會 熊本市东区东本町16番3号 ☎050-3816-1758
	四轮以上 乘用・载货(营业用, 自家用)	
小型自动车 	二轮(125cc 以上250cc 以下)	熊本运输分局 熊本市东区东町4丁目14番35号 ☎050-5540-2086
	二轮(250cc 以上)	

〈其他的税(消费税)〉

于日本国内购买商品或享受服务时, 会课10%的消费税。会于支付时一併收取。

负责課的联系方式

菊阳町役场 税务课 ☎096-232-4911 ✉zeimu@town.kikuyo.lg.jp

3-(8) 孩童医疗费补贴

菊阳町政府办公室补贴0~18岁的孩童的医疗费。

在熊本县内的医疗机构看病(或者定期就医)的场合,在窗口提示「阳光之子」卡和「保险证」,可以免除儿童的医疗费。「阳光之子」卡可以在政府办公室办理相关手续领取。

〈对象者〉

在菊阳町进行了住民登录的0~18岁*的孩童

※满18岁之后最先迎接的3月31日之前



〈对象医疗费〉

保险内的所有医疗费

〈「阳光之子」卡的办理手续〉

需要持该儿童的「保险证」和父母的「存折」,「印章」到政府办公室办理。

〈不能使用「阳光之子」卡的时候的儿童医疗费收取方法〉

入院时或者在熊本县以外的医疗机构就诊的场合,一旦,先在医疗机构窗口缴费(不能使用「阳光之子」卡)。

之后可以到政府办公室进行相关手续,领取医疗费补贴

- 请在就医之后的下个月,到一年内的时间里办理手续。
- 请带上「医院的收据」和「印章」。
- 儿童医疗费是按照月来进行计算的。



负责課的联系方式

菊阳町役场 健康・保险课 ☎096-232-4912 ✉ kokuho@town.kikuyo.lg.jp

4. 在菊阳公所能咨询的事项

- (1) 怀孕, 生产, 育儿 (母子健康手册)
- (2) 托儿所及认可幼儿园的入园
- (3) 小学·中学的入学·转入·转出
- (4) 申请用水或停止用水
- (5) 丢弃垃圾的方法
- (6) 体检·疫苗接种
- (7) 町营住宅
- (8) 税金
- (9) 日语教室
- (10) 当地的生活礼仪和困难
- (11) 因失业或生病等有生活上的困难
- (12) 因同伴或恋人等暴力行为烦恼...



4-(1) 怀孕, 生产, 育儿 (母子健康手册)

(1) 怀孕时

- ① 发现怀孕后, 请至医疗机构 (妇产科) 看诊。
- ② 于医疗机构 (妇产科) 领取「妊娠届出書」^{*1}, 並至菊阳町公所の窗口 (健康・保险课) 办理怀孕手续。
※ 1 如在医疗机构 (妇产科) 无法领取的话, 可至公所の窗口办理。
- ③ 请至公所の窗口领取母子健康手册^{*2}及孕妇健康检查咨询单。
※ 2 母子健康手册里记载着怀孕, 生产时的注意事项及宝宝的健康检查及疫苗接种记录等资讯。请注意不要遗失。
- ④ 至公所提交怀孕通知书可获得保健师, 助产师, 护士等建议, 帮助你安心生产。



(2) 生产时

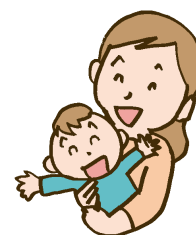
- 请于生产后的 1 4 天以内至公所 (町民课或是西部支所)^{*3} 提交出生届办理新生儿登记。(详情请参照 3-2 户籍申请 第 7 页)
- ※ 3 如在町外的医疗机构 (妇产科) 生产的话, 可至该地区的公所提交新生儿登记申请单。生产后, 如有自身健康及育儿等相关不安及烦恼可至公所的健康・保险课做咨询。



(3) 婴幼儿健诊、育儿咨询

- ① 婴幼儿健康检查
在孩童成長阶段中, 进行「健康检查 (身体测定, 诊察, 保健咨询, 营养咨询, 牙科咨询等)」。会对 3~4 个月孩童健诊, 6~7 个月孩童健诊, 1 岁 6 个月孩童健诊, 3 岁孩童健诊的对象孩童分别另行通知。另外, 也有举行 1 岁孩童的讲习会。
- ② 育儿咨询
针对未满一岁的孩童, 每个月会有一次的「健康育儿咨询」。有下列情况的话, 请不要一个人烦恼, 请与我们联系。

- 担心孩童成長相关
- 育儿时遇到的困难
- 担心副食品及牙齿等的情况下



负责課的联系方式

菊阳町役场 健康・保险课 ☎096-232-4912 ✉kenkohoken@town.kikuyo.lg.jp

4-(2) 托儿所及认可幼儿园的入园

监护人因工作等理由，将小学就学前需要照顾的儿童寄放于相关的设施，下列的表格是能托育的场所。设施的入所登记，入园于町所发行的刊物或是官方网站等有募集资讯。如有入所，入园的需求，请至菊阳町公所（育儿支援课）进行咨询。

设施区分	适用的孩童年齡 (到4/1为止的年齡)	开园时间 (周一~周五)	开园时间 (周六)
托儿所	0岁~5岁	7:00~19:00	7:00~18:00
认可幼儿园(托儿所部分)			
小规模托儿所	0岁~2岁	7:00~19:00	7:00~18:00
公司附设托儿所		7:00~19:00 7:30~19:30 ※各设施会有所不同。	7:00~18:00 7:30~18:30 ※各设施会有所不同。
家庭托儿所		8:30~16:30 9:00~17:00 ※各设施会有所不同。	—

〈需要托儿的理由〉

如有需要利用托儿所的话，监护人须符合以下的其中条件。

工作 怀孕，生产 生病，受伤 照顾病人 求职中 就学中 灾害，复原

〈利用托儿所时所需费用〉

0岁~2岁的儿童需要每个月支付托儿所费用(3岁~5岁的儿童免费)

托儿所费用会根据监护人的收入后决定。

托儿所费用以外，餐费，延长费用，教材费等费用需另外支付。

〈托儿所的申请手续〉

如有需利用托儿所的话，需要办理申请手续。请与以下的负责部门联系。

但是，如果没有名额的话则无法使用托儿所。

〈其他可寄放儿童的设施〉

如不符合需要托育理由之3岁~5岁的儿童，是可以申请认可幼儿园(幼稚园部分)及幼稚园的入园。

请於各设施办理入园申请手续。关于各设施的联系方式，请与以下窗口做联系。

- ① 町内的认可幼儿园(幼稚园部分): 菊阳町公所窗口(育儿支援课)
- ② 幼稚园: 附近区域的公所窗口

负责課的联系方式

菊阳町役场 育儿支援课 ☎096-232-2202 ✉kosodateshien@town.kikuyo.lg.jp

4-(3) 小学·中学的入学·转入·转出

(1) 入学

会在12月左右，给下个年度（明年4月）入学菊阳町小学或者中学的孩子们发送「入学通知书」。在「入学通知书」发送日期之后搬来菊阳町的居民，于菊阳町公所の町民课办理完转入手续之后，学务课会发送「入学通知书」。

- 在入学式那天必须要带「入学通知书」。
- 关于入学式的详细内容，学校会在二月下旬~三月上旬发来通知。



(2) 转学

在学年途中搬入菊阳町，转学进菊阳町小学或中学时，在菊阳町公所の町民课办理完转学入手续之后，请在学务课办理「转学」手续。

- 关于「转学」手续，学务课会作说明。
- 到町公所办理手续时，请事先与学务课联系。



(3) 转出

从菊阳町转出时，在町公所の町民课办理转出手续后，请到学务课办理「转学」手续。

- 关于「转学」手续，学务课会作说明。
- 到町公所办理手续时，请事先与学务课联络。



负责課的联系方式

菊阳町役场 学务课 ☎096-232-4918 ✉gakumu@town.kikuyo.lg.jp

4-(4) 申请用水或停止用水

(1) 申请用水

要开始用水时，请按照下列①~④的内容打电话联系或是在天津菊阳水道企业团的网页中申办。

〈藉由电话告知的事项〉

- ① 用水人姓名（账单的姓名）
- ② 用户的地址（公寓和大楼名称及房间号码都需要）
- ③ 用户使用开始日期（请在使用开始前联系）
- ④ 联络事项（将账单寄到其他地址时，需要告知其他的收件地址）

〈对话范例〉

用户：「我搬家过来，要用自来水。」

水道企业团：「请告知用水人姓名。」

用户：「用户名的姓名是●●●●。」

水道企业团：「请告知用水人的地址。」

用户：「菊阳町●●×丁目×番地●●公寓×××号室」

水道企业团：「从什么时候开始用水？」

用户：「从●月×日开始使用。」



■申请用水之后，天津菊阳水道企业团会邮寄文件，请到邮局把申请单寄出。



申请用水联系HP

(2) 停止用水

想要停止用水时，要在搬家的一周前，按照①~④打电话联系或是在网络上办理申请。

〈藉由电话告知的事项〉

- ① 用水人姓名（账单的姓名）
- ② 停止用水的用户的地址（公寓和大楼名称及房间号码都需要）
- ③ 最后用水的日期
- ④ 搬家后的地址（按日计算水费寄送水费账单）



停止用水联系HP

申请用水和停止用水的联系方式

天津菊阳水道企业团 营业课（受理时间）平日 8:30~17:15

☎096-293-7711 ✉eigy@ookiku-water.or.jp

4-(5) 丢弃垃圾的方法

〈丢弃垃圾的规定〉 ※如有违反规定则不会把垃圾收走。

- ① 请将垃圾正确分类，并装入菊阳町的指定垃圾袋内。指定垃圾袋于町内的超市或是便利店等都有販售。
- ② 请于垃圾回收日的早上8点30分前，将垃圾放置于各区的指定地点。
根据不同区域，垃圾回收日也会有所不同，请务必确认垃圾回收行事历或是各町的官方网站。

〈垃圾放置区域〉

根据各居住的行政区不同，垃圾回收日也会有所不同，请务必确认自己居住区域的垃圾回收日。

回收地区	对象的行政区	可燃垃圾	不可燃	铁铝罐，玻璃瓶	报纸，广告纸，杂志，书	衣类，纸箱，牛奶等纸盒类	宝特瓶	塑胶包装容器等	大型垃圾
			特定物品						4种家电
A	三里木，青葉台，東ヶ丘， 光の森1～7町内， 武蔵ヶ丘1～8町内	每周 二・五	第1周 星期三	第3周 星期一	第4周 星期一	第2周 星期一	第1周 星期一	每周 三	第2周 星期四
B	沖野，新山，北新山， 境の松，新成，杉並台， 八久保，南八久保， にじの森，花立，南花立， 向陽台	每周 二・五	第2周 星期三	第3周 星期四	第4周 星期四	第2周 星期一	第1周 星期一	每周 三	第2周 星期四
C	下原，津久礼ヶ丘， あさひヶ丘，宮ノ上， ひばりヶ丘，緑ヶ丘， 緑陽台，光団地，駅前， 新町，新町西，三里木北	每周 一・四	第3周 星期三	第3周 星期二	第4周 星期二	第2周 星期二	第1周 星期二	每周 三	第2周 星期五
D	戸次，馬場楠，曲手，辛川， 井口，道明，上中代，出分， 中代，川久保，津留， 大堀木，中尾，南方，馬場， 柳水，入道水，古閑原， 鉄砲小路，長塚，上津久礼， 下津久礼	每周 一・四	第4周 星期三	第3周 星期五	第4周 星期五	第2周 星期二	第1周 星期二	每周 三	第2周 星期五

〈大型垃圾、4种家电的处理方法〉

- ① 电话预约 于回收日的两天前（可以的话1周前）发送电子邮件或致电至菊阳町役场的环境生活课（☎096-232-2114）进行申请。
- ② 贴上标签 请至商店购买每张500日圆的标签并贴上所需要的张数。
如果是4种家电的话，请至邮局购买家电回收卷并附上。
- ③ 垃圾回收 回收日的早上8：30前请将大型垃圾放置于自家或是公寓入口前。

〈垃圾回收的官方网站〉



←垃圾行事历



←可浏览指定垃圾袋, 大型垃圾标签贩卖处

〈垃圾分类方法〉

垃圾的种类	可以丢的垃圾	注意
可燃垃圾 (红色的指定垃圾袋)	<ul style="list-style-type: none"> ●厨余 ●木枝类 ●皮革制品 ●橡胶制品 ●塑胶制品(没有塑胶标志) 	<ul style="list-style-type: none"> ●厨余的话请将水沥干
不可燃, 小型金属物, 小型废弃家电 (黄色的指定垃圾袋)	<ul style="list-style-type: none"> ●金属制品 ●陶瓷类·玻璃类 ●小型废弃家电 	<ul style="list-style-type: none"> ●请务必在垃圾袋上写上名字
特定物品 (透明塑胶袋)	<ul style="list-style-type: none"> ●废弃干电池 ●打火机 ●喷雾罐 ●水银体温计 ●红印泥 ●钮扣电池 ●点火器 ●卡式煤气罐 ●水银血压计 	<ul style="list-style-type: none"> ●不同物品请分别包装 ●不可丢弃涂漆用的喷雾罐
资源回收 (绿色的指定垃圾袋)		
资源A 铁铝罐, 玻璃瓶	<ul style="list-style-type: none"> ●铝罐 ●铝罐 ●空玻璃瓶 	<ul style="list-style-type: none"> ●请清洗过后再丢弃
资源C 报纸, 广告纸	<ul style="list-style-type: none"> ●报纸 ●夹报广告纸 	<ul style="list-style-type: none"> ●请勿置放于会淋到雨的地方
资源D 杂志, 书, 废纸	<ul style="list-style-type: none"> ●杂志, 书, 废纸 ●空纸箱 ●信封 	<ul style="list-style-type: none"> ●请勿置放于会淋到雨的地方
资源E 衣类	<ul style="list-style-type: none"> ●毛巾 ●旧衣物 ●毛毯 	<ul style="list-style-type: none"> ●有含棉或皮革类衣物请丢可燃垃圾
资源F 纸箱	<ul style="list-style-type: none"> ●纸箱 	<ul style="list-style-type: none"> ●请勿置放于会淋到雨的地方
资源G 牛奶等纸盒类	<ul style="list-style-type: none"> ●牛奶纸盒 ●纸盒类 ※ 	<ul style="list-style-type: none"> ●请清洗, 拆开, 晾干后丢弃^(※)
资源H 宝特瓶	<ul style="list-style-type: none"> ●有PET标志的物品 ●清凉饮料 ●调味料塑料瓶 	<ul style="list-style-type: none"> ●瓶盖及外包装请丢於资源J
资源J 塑胶包装容器等, 食物用餐盘, 聚乙烯发泡塑料	<ul style="list-style-type: none"> ●有塑胶标志的物品 ●食物用餐盒 ●聚乙烯发泡塑料 	<ul style="list-style-type: none"> ●如果脏污无法清洗干净请丢可燃垃圾
大型垃圾 ※要预约 (大型垃圾标签)	<ul style="list-style-type: none"> ●床架 ●柜子 ●桌子 ●沙发 ●自行车 	<ul style="list-style-type: none"> ●需事前预约 ●会另有回收费用
4种家电 ※要预约 (大型垃圾标签, 家电回收卷)	<ul style="list-style-type: none"> ●电视 ●空调 ●冰箱·冷冻库 ●洗衣机·烘干机 	<ul style="list-style-type: none"> ●需事前预约 ●会另有回收费用 ●需有家电回收卷
废弃食物用油脂, 废弃日光灯管 (各町民中心做回收)	<ul style="list-style-type: none"> ●日光灯管(没有破损) ●废弃食物用油脂 	

负责課的联系方式

菊阳町役场 环境生活课 ☎096-232-2114 ✉kankyoseikatsu@town.kikuyo.lg.jp

4-(6) 体检·疫苗接种

1. 健康检查·诊查

(1) 综合体检和癌症诊查

综合体检是以预防生活习惯疾病为目的，着眼于新陈代谢症候群的特定体检，与癌症诊查可以利用套餐形式接受检查。

此外，不接受健康检查，选择数个癌症诊查也可以。

项目		对象者	申请方式
特定体检		40~74岁的国民健康保险以及75岁以上加入后期高龄者医疗制度者	
癌症诊查	胃癌诊查(骨透视)	40岁以上	<ul style="list-style-type: none"> ■ 菊阳町公所会给对象者发送通知书。 ■ 请通过邮寄或者在网上办理申请手续。
	腹部超音波诊查		
	肺癌诊查		
	大肠癌诊查(粪便采检)		
	子宫颈癌诊查	30岁以上的女性	
	乳腺癌诊查(B超)	30来岁的女性	
	乳腺癌诊查(X光)	40岁以上的女性	
	骨质疏松诊查	30岁以上的女性	
	前列腺癌(PSA)诊查	40岁以上的男性	

(2) 其他的诊查

诊查项目	对象者	申请方法
短期住院综合体检	30岁的国民健康保险以及75岁以上加入后期高龄者医疗制度者	<ul style="list-style-type: none"> ■ 在公所的窗口(健康·保险课)办理申请手续。 ■ 可以选择希望的检查机构和项目。
医疗机构子宫颈癌诊查	20来岁的女性	<ul style="list-style-type: none"> ■ 20来岁的女性不需要办理申请手续。公所会发送检查单。 ■ 30岁以上的女性，公所会发送通知书。请通过邮寄或者在网上办理申请手续。
牙科口腔诊查	75岁以上加入后期高龄者医疗制度者	<ul style="list-style-type: none"> ■ 请在町内的委托医疗机构处预约之后接受检查。 ■ 接受检查的时候需要受诊券(和保险证一起发行)
牙周疾病诊查	40, 50, 60, 70岁的人	<ul style="list-style-type: none"> ■ 公所会发送检查单。 ■ 请在町内的委托医疗机构处预约之后并接受检查。
幽门杆菌检查	40岁以上没有接受过幽门杆菌检查的人(有排除条件)	<ul style="list-style-type: none"> ■ 在公所的窗口(健康·保险课)或者透过电话办理申请手续。

2. 疫苗接种

(1) 孩子的疫苗接种

疫苗接种是面对病毒时身体可以产生抗体，保证身体不受感染的有效手段之一。请仔细阅读菊阳町发送的说明手册，在孩子身体状况良好时接种疫苗。

〈定期的疫苗接种〉

疫苗接种（疫苗）名	对象者	接种方法・费用
单价疫苗	出生6周~24周	<p>■公所会在接近接种时间时发送通知^{※1}。 ※1 子宫癌预防会在初中一年级和高中一年级时发送通知。</p> <p>■请在指定的医疗机构接种疫苗。 ■疫苗接种时请带着母子健康手册和予诊票^{※2}。 ※2 予诊票是孩子出生第二个月月末由公所发送到家中。如果是从其他的市町村搬来的或者予诊票丢失了请联系公所的窗口（健康・保险课）。</p> <p>■接种费用是免费的^{※3} ※3 如果超过了接种年纪的情况下费用要由自己全额负担。</p>
五价疫苗	出生6周~32周	
卡介苗（b型嗜血杆菌）	2个月~未满五岁	
儿童用肺炎链球菌	2个月~未满五岁	
B型肝炎	未满一岁	
四合一（白喉・百日咳・破伤风・小儿麻痹）	2个月~未满七岁六个月	
B C G	不满一岁	
MR（麻疹风疹混合）	1期：1岁~未满两岁 2期：小学入学前一年	
水痘	1岁~未满三岁	
日本脑炎	1期：6个月~未满七岁六个月 2期：9岁以上未满13岁	
二合一（D T：白喉・破伤风）	11岁以上未满13岁	
子宫颈癌预防（H P V）	12岁那一年的第一天到16岁那一年的最后一天的女孩	

〈任意的疫苗接种〉

种类	对象者	接种方法・费用
流感	出生6个月以上未满13岁（2次） 13岁以上的孩子（1次）	<p>■广通知会登载在菊阳町的公关纸和网页上，请自行去指定的医疗机关办理申请手续</p> <p>■接种费用每次1,900日元</p>

(2) 大人的疫苗接种

种类	对象者	备注
流感	未满65岁的大人（1次） 65岁以上的大人（1次）	<p>■通知会登载在菊阳町的公关纸和网页上，请自行去指定的医疗机关办理申请手续</p> <p>■接种费用未满65岁的1,900日元，65岁以上1,400日元</p>
成人用肺炎球菌	65, 70, 75, 80, 85, 90, 95, 100岁的人，以前没有接种过的人	<p>■会单独通知对象者</p> <p>■接种费用3,200日元</p>

负责课的联系方式

菊阳町役场 健康・保险课 ☎096-232-4912 ✉kenkohoken@town.kikuyo.lg.jp

4-(7) 町营住宅

町营住宅是为住宅所困的低收入者们而建的住宅。有入住的必要条件，房租根据入住家庭的收入和家庭结构分为7,900-53,100日元的八个区间来决定。此外，房租根据家庭的情况，每年都进行评估。

〈入住资格（申请条件）〉

满足以下所有条件的人，可以进行入住的申请。

- ① 有在菊阳町的住所或工作地点
- ② 有同住的亲人（老人和残障人士等等单身也可以申请）
- ③ 家庭的月收入在下列标准以下

普通的家庭（原则）	158,000日元以下
残障人士和学龄前儿童，全员60岁以上的家庭等 （*请谈谈家庭的情况）	214,000日元以下

- ④ 菊阳町或现在居住的市町村没有滞纳税款。
- ⑤ 很明显现在住房方面很困难。
- ⑥ 家庭成员没有暴力团员。



〈町营住宅一览〉

团地名	所在地
光团地	菊阳町原水846
古闲原团地	菊阳町原水3509
中代团地	菊阳町久保田829
马场团地	菊阳町原水4666-2, 4664, 4665
入道水团地	菊阳町原水3963-1
青叶台团地	菊阳町津久礼2400
下原北团地	菊阳町久保田2816
下原团地	菊阳町久保田2716-3, 2714
原水团地	菊阳町原水2137



町营住宅HP

* 详细内容请扫描二维码在主页上确认

〈募集方法〉

- 有空房的时候会在菊阳町的公关纸和网页上进行募集。
- 想要入住的人必须要申请手续。详细的手续办理方法请与下面写的担当科咨询。



负责課的联系方式

菊阳町役场 建设课 ☎096-232-2115 ✉kensetsu@town.kikuyo.lg.jp

4-(8) 税

〈纳税咨询〉

关于菊阳町的居民税，固定资产税，轻型车税，国民健保险税，有提供「纳税咨询」服务。

纳税期限为止，有支付困难等情况，请尽早拨打电话或是至菊阳町公所临柜台（税务课）进行相关咨询。

于菊阳町公所的上班时间（平日8:30~17:15）内无法前来的人，可利用夜间咨询窗口。



〈夜间纳税咨询〉

每个月的最后一天（如遇周六，周日，例假日则改为前一天的平日）晚上9点为止*

※日程上可能会有变动，如有需要夜间咨询的情形，请事前致电或是 Mail 至公所（税务课）做确认。



负责課的联系方式

菊阳町役场 税务课 ☎096-232-4911 ✉zeimu@town.kikuyo.lg.jp

4-(9) 日语教室

以菊阳町在住外国人为对象，实施学习日本文化和普通日常生活时所用到的简单日语讲座。大家一起来参加讲座，结识朋友吧！

〈实施期间〉

每年实施期间会有所不同，请确认菊阳町的官方网页。



町的网页

〈申请方法〉

请到菊阳町中央公民馆进行咨询。



(讲座的意象)

〈场所〉

菊阳町中央公民馆 (〒869-1103 菊阳町大字久保田2598番地)

〈内容〉

- 简单的问候语，工作时和外出购物时的简单日语，丢垃圾的方法，医院的情报等在菊阳町生活时会用到的重要信息。
- 以小组的形式，一边交流一边学习。



为了能和在同一地区生活的外国人进行沟通，以菊阳町在住的日本人为对象，也有实施「简单日语教室」。我们会协助居住在町内的外国人，能够安心在这个地区生活。

负责課的联系方式

菊阳町中央公民馆 ☎096-232-2116 ✉kominkan@town.kikuyo.lg.jp

4-(10) 当地的生活礼仪和困难

日本和国外的生活规则或礼仪是不同的。学习日本的规则和礼仪，在社区无忧无虑的生活吧。

(1) 与当地人的交流

与当地人交流是很重要的哦。在灾害的时候互相帮助是很重要的。从平时的「早上好」，「你好」等与当地人的寒暄开始交流吧。



(2) 请不要给附近的居民带来困扰（注意噪音）

日本的住宅因为与邻居的距离很近，很大的声音会给邻居带来困扰。请不要大声讲话，发出巨大的声响，大音量的看电视或者听音乐。



(3) 公共区域的礼仪

大楼或是公寓的走廊，楼梯等公共区域不要放东西。地震或者火灾等灾害发生时，物品会妨碍使得无法避难。

(4) 按顺序等待以及排队方式

在日本一定要遵守排队按顺序等待的规则。银行的ATM或者厕所复数排列的情况下，请排成一列，按顺序去空出来的地方。插队使用是违反规则的。



(5) 在公共场合不喧哗，不乱丢垃圾

公共场合是指公园，图书馆等很多人利用的场所，或者公交车，电车等公共交通机关。使用时请留意不要给他人造成困扰，不要大声喧哗，乱扔垃圾。以及，不要讲电话。

(6) 吸烟的规定

根据法律，室内原则上是禁烟的，想要在室内吸烟的情况下请一定要到吸烟处吸烟。此外，在户外吸烟的情况下，边走边吸烟，乱丢烟头是不可以的。户外人很多的场所和风很大时吸烟很危险。

(7) 保持户外干净

不能在户外扔垃圾。请在当地的指定日期和指定场所扔垃圾。请大家一起维护干净的菊阳町吧。

(8) 禁止随身携带危险物品

即使是为了防身，刀具之类的危险物是禁止随身携带的。法律上是禁止的，如果携带的话会受到处罚。

负责課的联系方式

菊阳町役场 危机管理防灾课 ☎096-232-2110 ✉ bousai@town.kikuyo.lg.jp

4-(11) 因失业或生病等有生活上的困难

因失业或生病等导致突然没有收入，饮食或更衣，移动等日常生活有困难的情况时，可以提供支持。咨询为免费。如遇到困难时，请不要一个人烦恼，请与我们联系。

(1) 菊阳町社会福祉协议会

受理咨询因各式各样理由导致生活上有困难及解决问题的支援。

工作，住宅，生活费，孩童，家庭等方面，如有任何困难，请先与菊阳町社会福祉协议会进行咨询。

■食物银行事业

如有在食物上有需求的人，有提供食材或日用品等的配送。



■孩童食堂

针对在饮食上有困难的孩童及家长，我们会介绍给您一个月一次提供热食的团体及场所。



■生活资金的贷款

为了让低收入户者，高龄者，身心障碍者有安定的生活，接受必要的咨询后可提供资金贷款。促进生活上贫困的人能独立自主。

(2) 菊阳町役场 福祉课

提供生活上有困难的人的咨询，必要的保护的实施，在生活上独立自主的支持援。如有在生活上需要保护的情况，须满足必要条件，请先与町役场的窗口（福祉课）进行咨询。

■生活保护

针对只靠自己的收入及资产而无法生活的人，依据困难程度提供必要的保护，兼具健康及文化上最低限度的生活保障，并助长自身独立的生活的能力。

负责课的联系方式

菊阳町役场 福祉课

☎096-232-4913

✉fukushi@town.kikuyo.lg.jp

菊阳町社会福祉协议会

☎096-232-4832

✉info@swkikuyo.or.jp

4-(12) 因同伴或恋人等暴力行为烦恼...

(1) 来自同伴或恋人等的暴力

被同伴，恋人或有亲密关系的人等施加暴力时，这称之为「家暴(DV)」。

所谓的暴力，不只是身体上，也包括精神上，经济上、性的暴力。

如果你因这些暴力而感到烦恼，请不要一个人烦恼，请先进行咨询。紧急状况时，请立即通报警察单位！（拨打“110”）

〈暴力的种类例子〉


身体上的暴力	<ul style="list-style-type: none"> · 殴打，踢踹 · 掷物品攻击 · 使用刃物伤人 · 拉扯头发，掐脖子 等
心灵上的攻击	<ul style="list-style-type: none"> · 大声怒骂，否定人格的恶言相向 · 无论说什么都不听，长时间无视 · 做出攻击动作或试图丢掷物品等威胁，破坏物品 · 在孩童面前施暴 · 威胁要伤害孩童的行为 · 电话或邮件等的监视 · 限制交友或外出 等
经济上的压制	<ul style="list-style-type: none"> · 不给生活费 · 总是让另一伴支付约会费用等 · 借钱不还
性行为的迫害	<ul style="list-style-type: none"> · 强制性交行为，逼迫对方传送露出照 · 不想看却被强制看色情片或色情杂志 · 逼迫堕胎，不配合避孕 等



〈咨询窗口〉

咨询机关	营业时间	電話號碼
菊阳町三里木町民中心	平日 8:30~17:15	☎096-232-5536
熊本县女性咨询中心	平日 8:30~17:15	☎096-381-7110
熊本县大津警察局	平日 8:30~17:15	☎096-294-0110

(2) 使受害者从家暴中受到保护等措施

支援措施	<ul style="list-style-type: none"> ■ 为了保护受到家暴，跟踪行为，虐待儿童等的受害者，限制加害者为了想调查受害者地址而取得住民票及户籍附本。 ■ 为了要实施此措施，需向菊阳町役场的窗口（町民课）申请。首先请先向町民课进行咨询。
其他	<ul style="list-style-type: none"> ■ 为了支援因家暴而烦恼的外国人，有提供暂时的保护或在留资格变更等的支援。 

负责課的联系方式

菊阳町役场 町民课 ☎096-232-4914 [✉ chomin@town.kikuyo.lg.jp](mailto:chomin@town.kikuyo.lg.jp)
 孩童综合咨询室 ☎096-232-1117 [✉ kodomo-sodan@town.kikuyo.lg.jp](mailto:kodomo-sodan@town.kikuyo.lg.jp)

5. 在菊阳町能使用的公共设施・交通工具

(1) 图书馆・大厅

(2) 体育馆・健身房

(3) 交流中心等

(4) 巡回巴士「Kyaroppi号」和共乘出租车



5-(1) 图书馆・大厅

任何人都能免费使用图书馆。可以免费借书，在馆内阅读新闻杂志。
在图书馆并设的会馆会举行各种活动。



图书馆的网页

〈使用手续〉

- 在借书之前，要制作借书证。
- 制作借书证的时候，需要出示记载有姓名，出生年月日，住所的身份证明书（个人编号卡，在留卡，驾驶证等）。

〈借书与还书〉

借书	把想借的书拿去柜台，并出示借书证。
还书	请把书还到柜台，不需要出示借书证。



到图书馆・大厅的交通方式

〈每人能借的册数和时间〉

对象	能借的数量	借期
书，杂志，连环画 ^{※1}	10册	15天
CD，DVD	2张	8天

※1 也有不能借的。最新版的杂志是不能借的。

〈设施介绍〉

	图书馆	大厅
住所	菊陽町原水1438-1(杉並木公园的隔壁)	
休馆日	每星期二和第3星期三，年末年始(12月29日~1月3日) ^{※2} ※2 图书馆的藏书检查日也会休馆。请到官网确认。	
开馆时间	10:00~18:00 ^{※3} ※3 每周四10:00~20:00	10:00~22:00 ^{※4} ※4 没有活动的时候会到18:00
设施概要	藏书数大约有17万本	480席位・也可以作为会议室使用
馆内图照		

负责课的联系方式

菊陽町图书馆 ☎096-232-0404 ✉office-003@kikuyo-lib.jp
大厅 ☎096-232-7756

5-(2) 体育馆・健身房

在菊阳町，可以利用各种体育设施和健身房感受运动的乐趣，并促进健康。能以优惠的价格参加各种娱乐活动和锻炼身体。

〈体育馆〉



- 可以提前2个月预约设施。
- 请在专用网站上确认设施租用状况，或者打电话到办公室窗口进行确认。



设施专用网站

设施名	利用方法
<p>①町民体育馆 ☎096-288-7877</p> 	<ul style="list-style-type: none"> • 请到中央公民馆的办公室窗口进行申请（不接收电话申请）。 • 使用时间 8:30~22:00（12月28日~1月4日是休馆） • 停车场 70台 • 利用区分是全面场地，排球场（2面），篮球场（2面），羽毛球场（6面），乒乓球球（6面） • 根据利用区分的不同，一小时的使用费用在160~420日元  <p>町民体育馆HP</p>
<p>②光之森町民中心体育馆 ☎096-237-6577</p> 	<ul style="list-style-type: none"> • 请到本体育中心的办公室窗口进行申请（不接收电话申请）。 • 使用时间 9:00~21:00 • 停车场 约100台 • 利用区分は，全部，排球场（1面），篮球场（1面），羽毛球场（2面），乒乓球球（使用体育馆半面场地） • 根据利用区分的不同，一小时的使用费用在160~420日元  <p>光の森町民中心 体育馆HP</p>
<p>综合体育馆 (开设准备中)</p>	<ul style="list-style-type: none"> • 令和5年10月开始启用（预定） • 可以作为灾害时的避难所。 • 开设之后，请在官方网站确认详细信息。  <p>完成时的一项图</p>

〈健身房〉

<p>③健康增进设施 NINJIMU (综合交流场所 SANFUREA) ☎096-232-8690</p> 	<ul style="list-style-type: none"> • 任谁都能利用的一个健身中心。 • 有跑步机和有氧单车等各种各样的运动器械。 • 有各种工作室，可以单次开始参加瑜伽，普拉提等活动。 • 使用时间 9:30~22:30（星期天・国定假日到19:00） • 星期二是休馆日（休馆日是国定假日时，会营业） 
--	--

负责课的联系方式

菊阳町役场	①运动振兴课	☎096-288-7877	✉ sports@town.kikuyo.lg.jp
	②光之森町民中心	☎096-237-6577	✉ shisho@town.kikuyo.lg.jp
	③农政课	☎096-232-4916	✉ nosei@town.kikuyo.lg.jp

5-(3) 交流中心等

在菊阳町，为了增进居民的生涯学习和健康，以促进地区居民交流为目的，因此整顿了8个场所设施。可以使用在研习和会议，娱乐活动等运动上，也能参加各种讲座和活动。



■中央公民館 (☎096-232-2116)

- 为了町民所有的居民开办了料理和面包教室，油画及水彩画，瑜伽等舞蹈，各式各样的生涯学习讲座。
- 透过参加讲座，既可以调节健康或是使生活更丰富，又能结识新朋友和同伴。
- 可以使用会议室，和室，烹饪室等（费用请在网页中确认）。

【开馆】 周一～周六 8:30～22:00
周日・例假日 8:30～17:30
(休馆 12月29日～1月3日)

【停车场】 100台(免费)
※ 馆内没有电梯。



中央公民館HP



■南部町民中心 (☎096-292-3200)

- 为了促进地区居民交流和地区的活性化为目的的设施。
- 开办了料理和面包教室，明信片绘图与玻璃艺术等讲座。
- 设施内的会议室，和室，烹调室，多目的大厅等都可以使用（费用请在网页中确认）。

【开馆】 周一～周六 8:30～22:00
(休馆 周日・例假日 12月29日～1月3日)

【停车场】 20台(免费)



南部町民中心HP



■東部町民中心（☎096-232-3803）

- ・以提升福利和人权启发为目的的交流中心，作为地区的居民互相交流的据点设施。
- ・开办了书法或三味线，瑜伽等健康体操讲座。
- ・进行生活上相关的商讨内容或是解决人权课题上的业务。
- ・设施内的会议室，交流大厅，多目的大厅，和室，烹饪室等都可以使用（费用请在网页中确认）。

【开 馆】 周一～周六 8:30～22:00
（休馆 周日・例假日 12月29日～1月3日）

【停车场】 20台（免费）



東部町民中心HP



■亲合之森研习中心（☎096-233-1080）

- ・位于亲合之森公园中，作为地区居民互相交流，推广青少年体验活动的设施。
- ・建筑物中充分地利用木材和竹子，灯心草等的天然材料，呈现出处在森林中的气氛。
- ・设施内的大房间，会议室，和室，烹饪室等都可以使用（费用请在网页中确认）。

【开 馆】 周一～周六 8:30～22:00
（休馆 周日・例假日 12月29日～1月3日）

【停车场】 20台（免费）



亲合之森研修中心HP



■三里木町民中心（☎096-232-5536）

- ・是「劳动妇人家」，「地区中心」，「活动设施」复合一体的综合设施。
- ・「劳动妇人家」和「地区中心」是举办讲座和拓展地区交流的场所。男性也可以使用。
- ・开办了料理與迷你排球，茶道和英语等讲座。也可以使用寄托孩童的服务。
- ・除了兩面场地的网球场，和室，讲义室，烹饪室，轻运动室也可以使用（费用请在网页中确认）。

【开 馆】 周一～周五 8:30～22:00
周六 8:30～17:00
（休馆 周日・例假日 12月29日～1月3日）

【停车场】 44台（免费）



三里木町民中心HP



光之森町民中心 (☎096-237-6555 / 育儿支援中心 ☎096-237-6575 / 健康増進室 ☎096-237-6577)

- 是「西部支所」,「育儿支援中心」, 体育设施等为一体的综合设施。
- 在「西部支所」可以申请住民异动, 户籍, 住民登记, 户籍, 印鉴登记, 儿童津贴, 国民健康保险, 后期高龄者医疗, 国民年金, 税的证明等等相关手续。
- 「育儿支援中心」是入园前的孩童与监护人可以使用, 可以诉说育儿教养上的烦恼和资讯交流。
- 除了备有体育馆和跑步机等健康増進室之外, 还可以使用会议室, 谈话室, 和室, 多目的室, 烹饪室 (费用请在网页中确认)。

【开馆】 周日~周六 8:30~22:00

(休馆 12月29日~1月3日)

※西部支所于17:15为止受理业务,

星期六・日・例假日不受理

【停车场】 约100台 (免费)



光之森町民中心HP



西部町民中心 (☎096-338-3443)

- 是「勤劳青少年之家」,「地区中心」,「儿童馆」为一体的综合设施。
- 「勤劳青少年之家」,「地区中心」是举办讲座和增进地区交流的场所。提供居民使用于会议和娱乐活动上。
- 开办料理和日文教室, 书法教室等的讲座。
- 「儿童馆」是孩童的游戏场所。
- 可以使用设施内的会议室, 和室, 音乐室, 烹饪室, 轻运动室等 (费用请在网页中确认)。

【开馆】 周一~周五 8:30~22:00

周六 8:30~17:00

(休馆 周日・例假日 12月29日~1月3日)

【停车场】 44台 (免费)



西部町民中心HP



武蔵之丘交流中心 (☎096-232-5697)

- 增进地区住民的生涯学习, 提升学校和地区社会相互提携的设施。
- 开办了舞蹈和芭蕾, 花卉艺术與手工编织等的讲座。
- 可以阅读和学习等免费使用图书区。
- 可以使用设施内的研习室, 谈话室, 和室等。(费用请在网页中确认)。

【开馆】 周一~周六 8:30~22:00

(休馆 周日・例假日 12月29日~1月3日)

【停车场】 33台 (免费)



武蔵之丘交流中心HP



5-(4) 巡回巴士「Kyaroppi号」和共乘出租车

在菊阳町，买东西或者去医院等町内的移动可以乘坐巡回巴士「Kyaroppi号」和共乘出租车。



巡回巴士共乘出租车的HP

(1) 巡回巴士「Kyaroppi号」



- 费用 100日元（小学生：50日元，学龄前：免费）
- 运行 行驶四条路线。列车行驶时间表和路线请在网页上确认

中央循环线（西）	从周日到周五，一周六天，在町的中央部西侧运行
中央循环线（东）	从周日到周五，一周六天，在町的中央部东侧运行
西部线	周一，周三，周五的每周三天，从町的西部到中央部运行
南部线	从周一到周五，一周五天，在町的南部沿东西走向运行



巡回巴士和车辆运行时间表，路线图（PDF：2.7MB）

(2) 共乘出租车



- 对象 登记在菊阳町的住民
- 利用 使用前需要进行登录手续，制作使用卡。出发时间和区域等使用方法请在网页上确认。
- 费用 300日元（小学生：150日元，学龄前：免费）



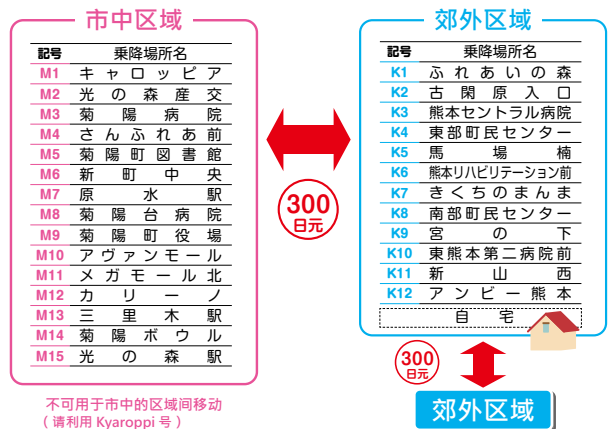
合乘出租车的使用方法

居住的区域	搭车场所	出发时间				
郊外区域	住家或是指定上下车地点	9:00 ~9:15	11:00 ~11:15	13:00 ~13:15	15:00 ~15:15	17:00 ~17:15
市中区域	指定上下车地点	9:00 ~9:15	11:00 ~11:15	13:00 ~13:15	15:00 ~15:15	17:00 ~17:15

- 运行 从周日到周五，一周六天

【注意】

- ① 不可用于市中的区域内移动。
- ② 与普通的出租车不同，有与相同时间使用出租车的乘客共同乘坐的情况。



〈巡回巴士与共乘出租车的优惠信息〉

- 【回数券】 在巡回巴士与共乘出租车的车内有贩卖500日元的回数券（100日元×6枚）。两者都可以使用。优惠100日元。
- 【继续乘坐】 想要继续乘坐巡回巴士与共乘出租车时，下车时司机会发行继续乘坐的券。继续乘坐后，车费会有100日元的优惠（小学生有50日元优惠）。

负责课的联系方式

菊阳町役场 综合政策课 ☎096-232-2112 ✉sogoseisaku@town.kikuyo.lg.jp

6. 在菊阳町生活上的有用资讯

- (1) 生病或受伤时
- (2) 案件，意外事故，火灾时
- (3) 准备应对自然灾害，当重大灾害发生时
- (4) 找房子，用电与瓦斯的时候
- (5) 取得个人编号卡
- (6) 在便利店发行证明文件
- (7) 在留资格·在留期间
- (8) 劳动·找工作
- (9) 交通机关的利用方法
- (10) 驾驶证和交通规则



6-(1) 生病或受伤时

生病或受伤等，有在意的症状出现时，请先到附近的诊所（家庭医生）就医。
诊断后，需专业治疗或有住院必要时，医生会介绍医院给您。
先行确认医疗机关的场所及诊疗项目以备不时之需。

〈看医生时需要的物品〉

- 健康保险证
 - 「阳光之子卡^{*1}」（孩童医疗费收受人证明）（18岁（含）以下孩童就诊时）
- ※1 「阳光之子卡」的详细说明请参照14页数「3-(8) 孩童医疗费补助」。

〈町内的医疗机关〉

下一页的一览表有详细记载。

〈休假日有突发病症时〉

休假日有突发病症时，休假日居家工作的医疗人员可协助看诊。
休假日值班医生信息可从菊陽町的公关纸，菊池郡市医师会首页确认。



休假日值班医生的介绍
菊池郡市医师会HP

〈紧急的情况〉

如于紧急情况时，通报119叫救护车^{*2}。
※2 紧急通报方法请参照40页数「6-(2) 案件，意外事故，火灾时」。



〈夜间孩童的突发病症等相关电话咨询窗口〉

电话号码 「#8000」^{*3}
※3 市内电话，IP电话，网络电话的情况请拨打 ☎096-364-9999

【咨询时间】 平日：下午7点~次日早上8点
星期六：下午3点~次日早上8点
星期日：上午8点~次日早上8点

【咨询人员】 护士

【可咨询内容】

- 夜间孩童的突发病症的应对方法及紧急处置相关建议
- 可接受诊疗的医疗机关情报 等



〈町内の医療機関一覧〉

医療機関名称	所在地	電話番号
熊本Central 医院	原水2921	096-340-5001
熊本Rehabilitation 医院	曲手760	096-232-3111
东熊本第二医院	辛川1923-1	096-232-3939
菊阳台医院	久保田2984	096-232-1191
菊阳医院	原水5587	096-232-3171
仁诚会诊所大津	原水2973	096-232-9595
SOUMA 眼科	原水2906-5	096-340-5520
CHIGA 妇产科医院	原水2951-1	096-232-9131
矢野医院	原水1611	096-232-5266
本多内科胃肠科医院	馬場楠427	096-232-2021
IKEDA 泌尿器科・内科	原水1166-1	096-233-1000
菊阳AKITA 诊所	原水1156-13	096-232-8333
菊阳中部诊所	津久礼868-5	096-232-1566
TSUKURE 诊所	津久礼2528-5	096-285-3335
堀田眼科	久保田2802-1	096-292-3455
YOSHIMOTO 小儿科	原水1156-2	096-233-2520
河野内科诊所	津久礼3011-4	096-233-1717
菊阳女性诊所	新山2丁目8-23	096-213-5656
SHIMOMURA 骨科医院	津久礼2232-1	096-232-5836
竹長小儿科内科医院	杉並台2丁目12-15	096-232-1110
永田眼科	津久礼2420-5	096-285-1117
SAKAGUCHI 消化器・内科诊所	津久礼2417-2	096-292-3800
ATOPIA 诊所（过敏、皮肤科）	津久礼2422-4 CARINO 菊阳2楼	096-349-2566
HARU 内科皮肤科诊所	津久礼2377-1	096-232-8383
松岡耳鼻喉科医院	津久礼2422-15	096-232-5011
IHARA 整形外科诊所	光の森7丁目14-7	096-340-2560
KATOU 骨科光之森	光の森3丁目17-4	096-349-2255
SAKURA 眼科内科诊所	光の森7丁目33-1	096-340-2325
仁诚会诊所光之森	光の森3丁目1-1	096-285-3466
TANI 耳鼻喉科过敏科	光の森6丁目1-3	096-233-3387
TABUCHI 内科循环器科	光の森3丁目17-3	096-233-3588
NAKAFUSA 心理醫生・光之森	光の森7丁目25-5	096-288-6802
光之森脑神经外科内科	光の森6丁目1-6	096-232-7711
光之森心理医院	光の森7丁目41-4	096-232-8102
武蔵SHIMOMURA 医院	武蔵ヶ丘2丁目10-7	096-339-7561

负责课联系方式

菊阳町役场 健康・保険课 ☎096-232-4912 ✉ kenkohoken@town.kikuyo.lg.jp

6-(2) 案件, 意外事故, 火灾时

不只是自己, 自己的家人或是朋友被卷入事故及意外, 火灾等紧急情况时, 必须要通报警察或者是消防机关和急救救援。接通电话以后, 不慌张並冷静地将现场的状况和伤势情况转达。

(1) 事故・意外事故时 【向警察通报: 打电话「110」】

发生犯罪等意外事故或者是交通事故时, 请向警察通报。
打电话「110」, 接通后, 冷静地转达下列内容。



〈案件, 意外事故时的通报事例「号码110」〉

(传达事项)

(传达的事例)

- ① 说出名字以及表明是外国人。 → 「我是Guen。是越南人。」
※能以简单明瞭, 放慢速度的日语或是透进口译人员三方通话来对应。
- ② 表达出是案件或是交通事故。 → 「在○○附近发生汽车與自行车相撞事故。」
- ③ 表达出是否有人受伤。 → 朋友撞到头, 流血了。
- ④ 回答警察所提问的问题。 → 【问题】什么时候发生事故的?
「○点○○分左右。」
- ⑤ 告知联络方法。 → 「我的电话号码是090-****-****。」

(2) 火灾的时候 【向消防局通报: 打电话「119」】

自己住家發生火災時, 請向消防局通報。打电话「119」, 接通后, 冷静地轉達下列内容。在戶外看到火災時的情況, 請向消防局通報。



〈火灾时的通报事例「号码119」〉

(传达事项)

(传达的事例)

- ① 说出名字以及表明是外国人。 → 「我姓陳。从台灣來的。」
※能以简单明瞭, 放慢速度的日语或是透进口译人员三方通话来对应。
- ② 表达出是火灾或是紧急救护。 → 「火灾。」
- ③ 传达现场的状况。 → 「厨房在燃烧, 火延烧到天花板。」
- ④ 告知地址(地点)在哪里。 → 「菊陽町久保田○○番地 陳家。」
※不清楚地址时, 可表达附近作为大目标的建筑物。
- ⑤ 告知姓名及联系方法。 → 「名字是陳○○。电话号码是090-****-****」

(3) 突发疾病和受伤时【向消防(救护)通报:打电话「119」】

自己或是家人及朋友,自己之外的某个人突然受伤或是伤势严重紧急的情况下*1,可以向消防通报,叫救护车。打电话「119」,接通后,冷静地转达下列内容。

※1 救护车是利用在将突发的病患和受伤的患者紧急搬送到医院。病状和伤势较轻等,紧急性较低,不能利用救护车,请自行到医院或诊所就医。不能将救护车代用在出租车上。



〈突发疾病和受伤时的通报事例「号码119」〉

(传达事项)

(传达的事例)

- ① 说出名字以及表明是外国人。 → 「我姓王。是中国人。」
※能以简单明瞭,放慢速度的日语或是透进口译人员三方通话来对应。
- ② 表达出是火灾或是救急医院。 → 「救急医院。」
- ③ 表达出谁发生了什么事。 → 「70岁的父亲突然倒下,没有意识。」
- ④ 告知地址(地点)在哪里。 → 「菊陽町久保田〇〇番地 王家。」
※不清楚地址时,可表达附近作为大目标的建筑物。
- ⑤ 告知姓名及联系方式。 → 「名字是王〇〇。电话号码是090-****-****。」

(4) 向警察或是消防(救急医院)通报时的注意点

- ① 利用救护车时,免费搬送到医疗机构。医疗机构的治疗费用或是回到自己家时的交通费是要自己负担。请准备健康保险证和所需的费用。
- ② 当自己发生交通意外,使对方受伤时,首先向「119」通报,叫救护车。之后,向「110」通报叫警察。
在救护车来之前,将伤者移动到安全的场所,做紧急治疗。
- ③ 发生交通意外时,加入任意保险的人要与保险公司联络。
- ④ 想要商量关于交通意外事故时,请和熊本县交通事故调节所(☎096-333-2295)联系。
要求损害赔偿和解相关等,平常日以日语接受商量。



交通事故调解所HP

【警察局】 大津警察局 ☎096-294-0110 菊池郡大津町大字室676番地

【消防署】 菊池広域連合消防本部・南消防署 ☎096-232-9331 菊池郡菊陽町大字原水7番地1

负责课联系方式

菊阳町役场 危机管理防灾课 ☎096-232-2110 [✉ bousai@town.kikuyo.lg.jp](mailto:bousai@town.kikuyo.lg.jp)

6-(3) 准备应对自然灾害，当重大灾害发生时

在菊阳町，可能会发生自然灾害，如雨季的大雨，台风，河流泛滥和地震。平时需在防灾地图上查看指定避难场所的位置，并储备好水和食物，做好防灾准备。

(1) 防灾情况的确认

从下记的网站及电子邮件服务，可以确认防灾时必要的气象信息与避难信息。



气象厅 (有14国语言)

记载大雨台风等气象情报，发布注意，警报等信息，以及地震，火山和山体滑坡等情报。



菊阳安心电子邮件

提供菊阳镇避难中心开放情况和避难信息，以及预防犯罪的信息。需要进行电子邮件登录。



防灾情报熊本 (有11国语言)

熊本县的防灾和避难信息，以及关于避难中心开放和道路管制的信息。



菊阳町防灾地图

该地图显示了指定的避难中心和避难所位置，洪水淹没区和滑坡预警区的位置。

(2) 应对台风及集中降雨

8月至10月，台风经常从日本附近经过，特别强的台风会接近并发生在九州地区，包括熊本县。

雨季期间的暴雨可以持续数小时，并伴有大雨和雷声。此外，在炎热的夏季，大量的雨水可能会集中在小范围内降雨。

如果预计会有台风或暴雨，为了尽可能地减少损失，重要的是要提前准备。

【预测台风和集中降雨的情况】

- 频繁地在电视和网络上确认气象信息。
- 注意晒衣杆，植物等要采取对策以免被强风吹走。
- 将纱窗和窗户关上，并锁上。
- 收集电视或者网络信息，住家不安全或是感受到有危险时，请到指定的避难所避难。



【台风或是豪雨】

- 还未发布「警报」时，(在雨势变强或是大风时)请到安全的场所避难。住家安全的情况下，不需要避难。
- 可能会发生浸水或是崩毁等灾害，避免外出，以及靠近危险场所。
- 一旦发布「特别警报」时，可能会出现严重的灾害。要移动到家中安全的地方或是立刻采取保命的行动。

(3) 地震的应对

日本常常会发生地震，也有可能发生烈度5强以上的强烈地震。应对强烈地震，平常必需要准备储备品和固定家具，事先设想好需要采取什么样的行动是很重要的。

【日常的准备】

- 应将水或是食材，内衣裤，衣服，眼镜，隐形眼镜的保存液，手电筒等放入避难包中，做好准备。
- 事先将存摺，健康保险证，护照等贵重物品准备好以便随时都能取出。
- 确认指定避难所的位置，事先决定能取得家人或是朋友联络的方法与集合地点。

【发生地震时】

- 预测会发生烈度5弱以上的地震时，由气象厅发报「紧急地震速报」，会显示在电视以及智慧型手机等。
- 当在料理等使用火时，要立刻将火关掉，在强烈的地震缓和之前，不可动作。躲在桌子下等保护身体，没有躲避的地方时，要利用靠枕或是枕头保护头部。
- 摇晃稳定时，瓦斯与石油火炉等，会引起火灾的原因之物品全部都需要关掉。
- 打开房间或是玄关的门，准备逃生路线。窗户玻璃及餐具破掉时，在室内走动会很危险。必需要穿鞋子。
- 强烈的摇晃稳定后，可能会有余震，要冷静地行动。
- 避难时，离开家里前，要将瓦斯的开关阀拧紧，关掉电力遮断器。公寓及大楼，不可利用电梯，要使用楼梯避难。



(4) 其他防灾及灾害时有用便利的App

Yahoo! 防灾速报App

迅速地将防灾信息PUSH通知，以便尽早的判断及避难行动。可以透过PUSH通知接收菊阳町的紧急信息。



NHK 防灾App

关于气象信息的警报与烈度速报等的防灾信息，可以透过PUSH通知，掌握日本国内各种新闻与熊本县内的新闻。



菊阳町公式App

是与菊阳町网页连动的App。可以掌握町内所发出的最新信息，通知防灾信息等紧急信息。



负责课的联系方式

菊阳町役场 危机管理防灾课 ☎096-232-2110 📧 bousai@town.kikuyo.lg.jp

6-(4) 找房子，用电与瓦斯的时候

(1) 找房子

要在菊阳町找房子时，除了为了因低收入户在居住上烦恼的人所建设的町营住宅之外，还有在民间租赁住宅，买房的方法。

〈町营住宅〉

- 关于町营住宅的详细内容，请参考24页中「4-(7) 町营住宅」

〈民间租赁住宅〉

- 关于町内公寓或是大楼等租赁住宅的资讯，可以在网页中搜索。
- 联系房屋中介后，可以协助寻找合适的物件。
- 建议在签合同之前，要确认建筑物和房间的状况。
- 租借房子时，除了房租之外，需要支付给房屋中介中介服务费，签合同时，必须要事先准备3~4个月份的房租。
- 租赁合同中有可能需要保证人或是加入保证公司的情况。

(2) 用电和瓦斯

决定住家后，需要办理使用电和瓦斯的手续。入居租赁住宅时，可以询问签订租赁合同的房屋中介关于用电和瓦斯的手续办理方法。

(使用自来水时，请参考19页「4-(3) 申请用水或停止用水」)



负责课的联系方式

菊阳町役场

(町营住宅)

建设课

☎096-232-2115

✉ kensetsu@town.kikuyo.lg.jp

(民间租赁住宅)

综合政策课

☎096-232-2112

✉ sogoseisaku@town.kikuyo.lg.jp

6-(5) 取得个人编号卡

在日本进行住民登记后的人会有My Number（个人编号）。证明个人编号的物品是附有脸部照片的个人编号卡。

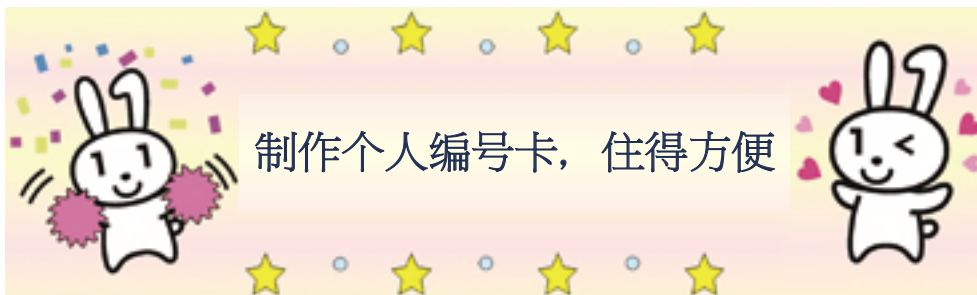
要取得个人编号卡必须要做交付申请。

个人编号卡的有效期限和在留卡的期限是一样的，在留卡的期限过期之前必须要进行更新手续。请注意超过有效期限后申请时，需要支付再发行的手续费1,000日圆。

申办方法	<p>下列①或是②其中的方法，可以申请交付个人编号卡。</p> <p>① 读取申请单上所记载的QR Code，利用智慧型手机申请交付 ※ 有记载QR Code的申请单，会由国家邮寄白色信封到家中。 ※ 若没有收到或是遗失的情况，请到菊阳町公所的窗口（町民课）办理再发行。</p> <p>② 在公所窗口办理交付申请</p>
领取方法	<p>申请后，约1个月半会交付个人编号卡。 卡片交付准备好后，会由公所（町民课）寄送通知单联络本人。 收到通知单后，请到公所（町民课）的窗口领取卡片。</p> <p>〈领取时需要的物品〉</p> <ul style="list-style-type: none">■ 个人编号卡交付通知单・电子证明书发行通知单■ 能确认为本人的文件（在留卡，护照，驾驶证等）

〈个人编号卡的详细内容〉

从QR Code连接到个人编号卡的网页中确认。



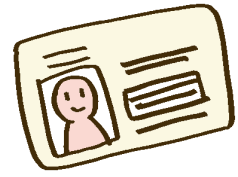
个人编号卡网页HP
(对应16国语言)

负责课的联系方式

菊阳町役场 町民课 ☎096-232-4914 ✉chomin@town.kikuyo.lg.jp

6-(6) 在便利店发行证明文件

持有个人编号卡的人，藉由设定「利用者证明用电子证明书」的密码，则可以在便利店的专用终端设备发行证明文件。



〈发行的证明文件〉

可以发行的证明文件		发行时间
■ 住民票謄本・副本	手续费300日元	6:30~23:00
■ 印鉴证明书* ¹	手续费300日元	
※1 只有已经完成印鉴登录的人		
■ 户籍謄本・副本* ²	手续费450日元	
※2 有日本国籍的人		
■ 所得证明书	手续费300日元	
■ 课税证明书	手续费300日元	
■ 所得课税证明书	手续费300日元	※2 發行户籍謄本・副本要在 8:30~17:15之间， 六日・例假日无法发行
■ 疫苗护照* ³	手续费120日元	
※3 只能发行在日本国内接种的疫苗		

〈注意事项〉

- 发行手续上，个人编号卡的密码输错3次则会锁住。在菊阳町公所の窗口（町民课）可以解除锁定。
- 家庭内暴力或是跟踪狂等受害人在接收支援措施的情况下，无法在便利店发行证明文件。



负责课的联系方式

菊阳町役场 町民课 ☎096-232-4914 ✉ chomin@town.kikuyo.lg.jp
 税务课 ☎096-232-4911 ✉ zeimu@town.kikuyo.lg.jp

6-(7) 在留资格・在留期间

进入日本的外国人，护照里有记载在留资格和在留期间。

进行在留资格以外的活动时，或是在留期间过期了的时候，必须事先进行相关手续。违反的情况，会予以处罚或者强制遣返。

(1) 在留资格

进入日本的时候，根据入国目的和在留目的而予以相应的在留资格。全部一共有29种，可以在相应的资格范围内进行活动。

(2) 在留期间

根据每个在留资格有规定相应的在留期间。在留期间内可以居留在日本。超过了在留期间，则不能停留在日本。

〈有关在留资格和在留期间的申请〉

申请下记手续的时候，要向入国在留管理厅进行许可申请。请向入国管理厅确认必要的资料等。



出入国管理厅HP
(各种手续)

手续	概要
更新在留期间	想要更新在留期间时，需要于在留期间过期之前，向所辖地区的入国管理厅进行申请并获得许可。申请时是要手续费的。
变更在留资格	想要变更现在的在留资格的时候，要到所辖的入国管理厅进行申请并获得许可。申请时是要花费手续费的。 (例：留学生毕业之后继续在日本工作和生活时，和日本人结婚等)
取得在留资格	外国人夫妇在日本生了小孩，不是日本国籍时，需要在出生后30日之内到所辖地区的入国管理局进行申请并取得在留资格。 ※60日以内出日本的话就没有必要。
资格外活动许可	进行不属于现在所属在留资格的活动并且涉及业务收入的情况，需要向所辖的入国管理厅进行申请并获得许可。 (例：留学生进行打工等)

(3) 「被认可的再入国许可」制度

外国人持有有效的护照和在留卡，在出国1年以内再回到日本继续活动，再次入境的时候，原则上是不需要再入国许可的。出国的时候，必须要出示在留卡。

负责课的联系方法

菊阳町役场 综合政策课 ☎096-232-2112 [✉sogoseisaku@town.kikuyo.lg.jp](mailto:sogoseisaku@town.kikuyo.lg.jp)

6-(8) 劳动·找工作

(1) 劳动

在日本，禁止以国籍和宗教等理由，对劳动者的薪酬和劳动时间进行差别对待。在日本工作的外国人在公司或者事业所等工作地点，享有与日本人相同的法律权力。

自己去知道和理解关于劳动的法律制度是件非常重要的事情。

(2) 就业的必要条件

必须持有可以就劳的在留资格，并且从事该属在留资格所认可的工作。

(3) 找工作

找工作的时候，可以去国家机关的公共职业安定所（通称Hello work）和外国人雇用服务中心，咨询和工作相关的事情或者寻求介绍工作。

另外，在网络上搜索也能找到很多民间企业的就职情报网站。



Hello work 菊池 ☎0968-24-8609

〒861-1331 熊本県菊池市隈府771-1

福岡外国人雇用服务中心 ☎092-716-8608

〒810-0001 福岡県福岡市中央区天神1-4-2 エルガーラ (ELGALA) 12楼

(4) 劳雇关系和劳动条件的问题

工作时如果遇到没有拿到薪金报酬，加班了但是没有支付津贴，劳动时间比勤务条件的劳动时间要长，性骚扰或者权力骚扰问题等烦恼，请和懂日语的人（志愿者或者口译人员）一同到国家机关的劳动基准监督署咨询。

菊池劳动基准监督署 综合劳动咨询 ☎0968-28-2665

〒861-1306 菊池市大琳寺236-4



负责课的联系方式

菊阳町役场 综合政策课 ☎096-232-2112 [✉ sogoseisaku@town.kikuyo.lg.jp](mailto:sogoseisaku@town.kikuyo.lg.jp)

6-(9) 交通机关的利用方法

在菊阳町，有铁路站或是公交车的停留站，所以可以利用铁路，公交车，出租車。另外，离阿苏熊本机场很近，所以乘坐飞机也是很方便的。

支付鐵路，巴士，計程車，航空公司所需的費用則可以利用。

〈交通机关的利用方法〉

划分	利用方法
铁路 	<ul style="list-style-type: none"> • J R九州丰肥本线可以从下列3个车站乘坐。 ① 光之森车站 ② 三里木车站 ③ 原水车站 • 可以扫QR Code确认时刻表。 • 前往熊本市内的人要乘坐「上行 熊本方面」的列车。 • 往大津町，阿苏方向的人要乘坐「下行 肥后大津方面」的列车。 • 可用現金跟IC卡支付車費。  JR九州HP
公交车 	<ul style="list-style-type: none"> • 经过町內的路线是由下列2家公车行驶。 ① 九州産交公交车  (公交车站的標誌是蓝色的) ② 熊本电铁公交  (巴士站的標誌是黄色的) • 可以扫QR Code确认路线图。 • 可用現金跟IC卡支付車費。 • 公交车的行驶狀況和时刻表可以利用智慧型手机或是电脑在「BUS KITA KUMA SAN」中确认。 BUS KITA KUMA SAN HP→  産交公交车HP→  ←熊本电铁公交车HP  BUS KITA KUMA SAN HP→
出租车 	<ul style="list-style-type: none"> • 打电话至出租车叫车客服中心 电话 (☎096-232-2206)，则会安排下列公司的出租车。 ① 菊阳出租车 ② OSHIRO出租车 ③ 熊本KYABU ④ KITAKUMAMOTOTAXI • 可用現金、条码支付車費。
航线班机 	<ul style="list-style-type: none"> • 从阿苏熊本机场可以利用下列的航空公司。 ① ANA ② JAL ③ SNA ④ FDA • 可以扫QR Code确认航線班机的时刻表。 • 从J R肥后大津车站到机场，利用「阿苏熊本机场班车」则可以免费乘坐。  阿苏熊本机场HP

〈便利的APP〉

■公事先在智慧型手机內下载公共交通机关的转乘指引APP，在转乘电车，公交车，航线班机時非常方便。
(常见APP：乘換NAVITIME，Yahoo! 乘換指引等)



乘換
NAVITIME



Yahoo!
乘換指引

负责课的联系方式

菊阳町役场 综合政策课 ☎096-232-2112 [✉ sogoseisaku@town.kikuyo.lg.jp](mailto:sogoseisaku@town.kikuyo.lg.jp)

6 - (10) 驾驶证和交通规则

〈驾驶证〉

在日本开车的时候，需要日本的驾驶证。

需要考过日本的驾驶考试，或者通过把外国的驾驶证更换成日本的驾驶证的考试。

驾驶证的种类・手续	内容
国际驾驶证	<ul style="list-style-type: none"> 日内瓦条约共盟国所发行的，或者时同条约规定的国际驾驶证，可以在日本使用。 国际驾驶证的有效期是发行后的一年内，在这期间可以进行驾驶。
外国驾驶证	<ul style="list-style-type: none"> 瑞士，德国，法国，比利时，摩洛哥，台湾，爱沙尼亚的驾驶证，只要有外国驾驶证的日语翻译文（由母国的领事机关，或者是日本自动车联盟（JAF）所发行）在有效期限范围内，进入日本后一年内可以进行驾驶。
更换成日本驾驶证  驾驶证更换的HP	<ul style="list-style-type: none"> 外国的有效驾驶证取得之后，有能证明在该国停留3个月以上的证明的话，可以申请更换成日本证。 <p>【申请地点】 熊本县驾驶证中心 驾驶证试验课 ☎096-233-0116 受理时间 上午11~12時，下午1~4時 ※ 申请前请打电话预约。</p> <p>【申请时必须资料】</p> <ul style="list-style-type: none"> 外国驾驶证 外国驾驶证的日语翻译文（由母国的领事机关，或者是日本自动车联盟（JAF）所发行） 住民票（有记载国籍，但没有记载 my number） 护照（确认是否在拿到驾照的国家停留了3个月以上） 照片（长3.0cm×宽2.4cm）2张 申请手续费
更新驾驶证  驾驶证更新的HP	<ul style="list-style-type: none"> 驾驶证的有效期在3~5年（根据年龄・驾驶经验・违反内容等会有所不同） 更新驾驶证，需要在更新期间（有效期满的那年的生日的一个月之前到有效期之间的期间）内进行。 更新手续的场所，受理时间，手续费等，会在更新期间前邮送通知（到了更新期间但是没有收到通知的，请联系驾驶证中心（☎096-233-0110 接通后请按「6」）。 <p>【更新时的必须资料】</p> <ul style="list-style-type: none"> 驾驶证 驾驶证更新的通知书 申请手续费 在留卡，特别永住者证明书，护照等能确认在留资格的证明
其他手续	<ul style="list-style-type: none"> 驾驶证记载事项变更手续或者吊销驾照等，请咨询熊本县大津警察署（☎096-294-0110）或者是熊本县驾驶证中心（☎096-233-0110）。

【加入自动车保险】

- 预防自动车事故，不只是加入自动车损害赔偿 responsibility 保险（自赔责），还推荐加入万一发生事故之后能够对应赔偿的任意保险。

〈交通规则〉

在日本，基本上步行者是靠右走，自动车或者自行车等车辆靠左走。以步行者优先。并且，如果在通行中没有信号灯，道路标识的话，请遵守警察的指示。



针对外国人的交通规则
HP（警视厅）

区分	规则中的重点
步行者 	<ul style="list-style-type: none">· 人行道和车道分开的道路，只能走人行道。· 没有人行道或者路幅很窄的话，请沿道路的右边走。· 有信号灯的交差点请遵守信号灯行走。· 没有信号灯的交差点，请举手示意横断道路。· 确认了右边和左边的道路安全过后横断马路。· 夜晚的时候，请穿有反射材的衣服，或者穿颜色明亮的衣服。
自行车 	<ul style="list-style-type: none">· 自行车请沿道路左边一列通行。· 有自行车通行许可标识的人行道，可以通行。· 同行人行道的时候，以步行者优先，沿着车道慢速同行。（不能超越步行者的时候请停下自行车。）· 禁止酒后驾驶，载人，并排同行。· 夜间请亮车灯。· 在交差点时一定要按照信号规定和遵守一时停止，确认周围的安全。· 请戴安全头盔。· 必需加入自行车损害保险。 ※ 根据熊本县的条例，加入自行车损害保险是义务。
自动车 	<ul style="list-style-type: none">· 禁止无证驾驶。· 禁止酒后驾驶（会有严重处罚）。· 驾驶员和乘员必须全部使用安全带。· 未满6岁的儿童，必须使用儿童座椅。· 天色变黑时请尽快点灯。· 禁止边使用手机边驾驶。· 运行中靠近步行者时，应该放慢速度缓缓通过。

【高速公路】

- 行行驶到高速公路需要缴纳高速料金。
- 为了简便在高速公路收费站缴费，缓解堵车而引入了自动缴费系统ETC系统，也有ETC专用车道。
- 利用ETC的时候，需要车载器和ETC卡。

负责课的联系方式

菊阳町役场 危机管理防灾课 ☎096-232-2110 📧 bousai@town.kikuyo.lg.jp

菊陽町生活指南（簡体中文）

2023年4月

发行：菊陽町 综合政策课

熊本県菊池郡菊陽町大字久保田2800番地

☎ 096-232-2112

✉ sogoseisaku@town.kikuyo.lg.jp